

DONOSTIA

KULTURA



# VI festival teatro de bolsillo

poltsiko  
antzerkiaren  
VI. jaialdia



maiatz

8-11

mayo

15-18

altza  
intxaurrendo  
loiola  
antiguo  
gros  
egia

8 Mayo

9 Mayo

10 Mayo

11 Mayo

**Altza**

**Los Ailoviu's  
Bikutz  
Taberna**  
20:00etan

**Johnny  
Melville  
El Nido  
Taberna**  
20:00etan

**Accide  
Polipoéticas  
Santa Bar Bara  
Taberna**  
23:00etan

**Intxaurrondo**

**Johnny Melville  
Larrotxene K.E.**  
19:30etan

**Loiola**

**Johnny  
Melville  
Loiola K.E.  
20:00etan**

**Los Ailoviu's  
Bar Trinkete  
23:00etan**

**Antiguo**

**Accidents  
Polipoéticas  
Errotatxo  
Taberna  
22:00etan**

**Gros**

**Accidents  
Polipoéticas  
Txuribeltz  
Taberna  
22:30etan**

**Johnny  
Melville  
Okendo K.E.  
20:00etan**

**Egia**

**Accidents  
Polipoéticas  
Bukowski  
Taberna  
21:00etan**

15 Mayo

16 Mayo

17 Mayo

18 Mayo

**Intxaurrondo**

**Pepín Tre  
Larrotxene  
K.E.  
20:00etan**

**Txo Títeres  
Eraztun  
Taberna  
20:00 eta  
22:30etan**

**Loiola**

**Pepín Tre  
Bar Trinkete  
20:00etan**

**Antiguo**

**Kepa Gallego  
y María  
Luzarraga  
Garai Taberna  
22:00etan**

**Txo Títeres  
Errotatxo  
Taberna  
20:30 eta  
22:00etan**

**Pepín Tre  
Garai Taberna  
23:00etan**

**Gros**

**Pepín Tre  
Okendo K.E.  
20:00etan**

**La Dinámica  
Txuribeltz  
Taberna  
22:30etan**

**Egia**

**Txo Títeres  
La Taberna  
19:30 eta  
21:30etan**

**Kepa Gallego  
y María  
Luzarraga  
Zanpanzar  
Taberna  
21:00etan**

Todas las funciones serán gratuitas  
Emanaldi miztiak dohainik izango dira

**Antz**  bere espazio ofizialenetatik irriego da, urtean zehar antzerkirkir izaten ez duten agertokietan plazaratzeko.  
Poltsikoko Antzerkiaren VI. Zikloa, DONOSTIA KULTURAk bultzatua, aurtengo edizioan bi astetan zehar gauzatuko da.  
Zortzi egunetan zazpi konpainiak antzerkiaren magia zuzenean eta hurbilean azalduko dute Altzan, Antiguan, Egian, Grosen, Intxaurrendon eta Loiolan. Egiako auzoarentzat zikloaren lehen bisitaldia izango da, izan ere Egia Gazteszena Kultur Etxea abiarazi baitute. Presta zaitez humorez, musikaz, improbisazioz eta poesiaz gainezka igaroko ditugun egun hauetarako!

El teatro vuelve a salir de sus espacios más oficiales para conquistar otros escenarios de los que suele estar apartado el resto del año. El VI Ciclo de Teatro de Bolsillo impulsado por DONOSTIA KULTURA se extenderá en la presente edición a lo largo de dos semanas. Durante ocho días siete compañías trasladarán la magia del teatro en su versión más directa y cercana a los barrios de Altza, Antiguo, Egia, Cros, Intxaurrendo y Loiola. Egia se estrena en el ciclo con la puesta en marcha de su nuevo espacio cultural, la Casa de Cultura Egia Gazteszena. ¡Prepárate para el cargamento de humor, música, improvisación e incluso poesía que te hemos reservado para estos días!

## Ez galdu leku hauetan zain dauzkazun ikuskizunak!

### ALTZA

- Bikutz Taberna Larratxo Pasealekua, 24
- El Nido Taberna Avda. Alcalde José Elosegi, 130
- Santa Bar Bara Taberna Santa Bárbara Kalea, 5

### ANTIGUO

- Erratxoa Taberna Plaza Erratxoa S/N
- Garai Taberna Juan de Garay Kalea, 2

### EGIA

- Bukowski Taberna Egia Kalea, 18
- Egia Gazteszena Kultur Etxea Baztan Hiribidea, 21
- La Taberna Virgen del Carmen, 45
- Zanpanzar Taberna Virgen del Carmen, 5

### GROS

- Txuribeltz Taberna Secundino Esnaola Kalea, 16
- Okendo Kultur Etxea Zemoria, 10-12

### INTXAURRONDO

- Larrotxene Kultur Etxea Intxaurrendo, 57
- Eraztun Taberna Sagastieder Pasealekua, 16

### LOIOLA

- Loiola Kultur Etxea Sierra de Aralar, 17
- Bar Trinkete Martutene Pasealekua, 71

**¡No te pierdas  
lo que te  
espera en estos  
lugares!**

Maitzaren 8an EGIAN, Maiatzaren 9an GROSEN, Maiatzaren 10ean ALTZAN, Maiatzaren 11an ANTIGUAN  
8 Mayo EGIA, 9 Mayo GROS, 10 Mayo ALTZA, 11 Mayo ANTIGUO

# Prevención y tratamiento de la alegría



## Accidents Polipoètics

### Accidents

Polipoètics-ek euren generoa "polipoesia" edo "poesia-ekintza" gisa definitzen dute. Inor ez dadila hurbildu "Prevención y tratamiento de la alegría"ra emanaldi poetiko klasiko bat izango delakoan!, ez horixe. Gaur egungo bi juglare hauek ereduetatik urrun dabilta eta testu poetikoa jendearengana hurbiltzen dute, adar-jotze eta ironiaz blai, humorez eta surrealismoz gainezka.

Accidents Polipoètics definen el género sobre el que trabajan como "polipoesía" o "poesía-acción". ¡Qué nadie acuda a "Prevención y tratamiento de la alegría" pensando en un recital poético en su sentido más clásico!, advierten. Este dúo de juglares contemporáneos se alejan de los cánones y acercan el texto poético al público, bañado en sarcasmo e ironía y recubierto por amplias cantidades de humor y surrealismo.

Maiatzaren 8an ALTZAN, Maiatzaren 10ean LOIOLAN

8 Mayo ALTZA, 10 Mayo LOIOLA

# I love you Los Ailoviú's

Los Ailoviú's taldeak "I love you" lanean kabaret musical alai eta lotsagabeenerako bisitaldia proposatzen dute. Egun batean hirukoteko bi lagunek Madrilen daukaten lokala animatzeko sortu zuten taldeak ezagun bihurtu den proposamena lortu dute; besteren artean, Aretha Franklin eta Raphaelen play back original eta eroak humore zorrotzez janzen dituzte.



Los Ailoviú's proponen en "I love you" una visita al cabaret musical más desenfadado y descarado. Lo que en su día nació como un grupo para animar que el local que dos de los miembros del trío poseen en Madrid se ha convertido en una reconocida propuesta basada en un socarrón humor que acompaña a los originales y alocados play backs que realizan sobre temas de Aretha Franklin y Raphael, entre otros.

Maiatzaren 8an LOIOLAN, Maiatzaren 9an ALTZAN, Maitzaren ioean  
INTXURRONDO, Maiatzaren 10an EGIAN  
8 Mayo LOIOLA, 9 Mayo ALTZA, 10 Mayo INTXAURRONDO, 11 Mayo GROS

# The best of Johnny



## Johnny Melville

Johnny Melville mimo komiko britainiar ospetsuak bere ibilbideko "sketch" onenak bildu ditu mutaria honetan. "The best of Johnny" n aktoreak, abeslari lana ere egiten duenak, nahasketak lehergarria lortzen du; mimoa, antzerkia, kantua, dantza eta akrobazia nahasten ditu. Comendioa: ez galdu amaierako azken ikuskizuna, Melvillek rockeko banda osoko kideak interpretatzen ditu, abeslari berekoiaz hasi eta bajista geldoraino.

*El prestigioso mimo cómico británico Johnny Melville recoge en este montaje los más brillantes "sketchs" de su trayectoria. En "The best of Johnny" el actor, que también ejerce de cantante, lleva a cabo un explosivo combinado, en el que se reúnen mimo, teatro, canto, danza e incluso acrobacia. Recomendación: Bajo ningún concepto perderse el broche final, con Melville interpretando a todos los miembros de una banda de rock, desde el egocéntrico cantante hasta el impasible bajista.*

Maiatzaren 15ean EGIAN, Maitzaren 16an ANTIGUAN, Maiatzaren 17an INTXAURRONDO  
15 Mayo EGIA, 16 Mayo ANTIGUO, 17 Mayo INTXURRONDO

# RE9N

## Txo Títeres



"RE9N" (Renueven) Ignacio Azkargortak Txo Títeres gisa egiten duen apostu partikularra da, Taun Taun kolektibo ezagunean bederatziz urte eman ondoren. Marionetalari gipuzkoar adituaren proposamen honek kutxa misteriotsu batzuetatik iriteten diren bost ekitaldi musical dauzka. Kutxa hauetan tekla desberdinak sakatuz Azkargortaren txotxongiloak mugitzen dira.

"RE9N" (Renueven) es la apuesta particular de Ignacio Azkargorta, convertido en Txo Títeres, después de nueve años dentro del conocido colectivo Taun Taun. La propuesta del experimentado marionetista guipuzcoano contiene cinco números musicales que surgen de misteriosas cajas, en las que la pulsación de diferentes teclas produce el movimiento en los títeres de Azkargorta.

Maiatzaren 15ean ANTIGUAN, Maiatzaren 16an EGIAN  
15 Mayo ANTIGUO, 16 Mayo EGIA

# Tentazioak

Kepa Gallego aktoreak, "Goenkale" eta "Gure familia eta..." telesail arrakastatsuen zuzendari artistikoa, eta María Luzarraga aktoreak, "Goenkaleko" Mertxe, "Tentazioak" lanean lehen impresioekin jokatzen dute. Askotan gauzak ez dira diruditzen. Hori ez baduzu uste galdeiezu mutua honetako protagonistei; zaintzaileari eta neska gazteari. Kontuan izan lan honek Logroño Hiriko II. Kafe-Antzerki Jaialdian saria jaso zuela.

Los actores Kepa Gallego, director artístico de las populares series televisivas "Goenkale" y "Gure Familia eta...", y María Luzarraga, Mertxe en "Goenkale", juegan en "Tentazioak" con las primeras impresiones. Muchas veces las cosas no son lo que parecen. Si no lo crees pregúntaselo al vigilante y a la joven que protagonizan este montaje, premiado en el II Festival de Café-Teatro Ciudad de Logroño.



Kepa Gallego eta  
María Luzarraga

Maiatzaren 15ean GROSEN, Maiatzaren 16an INTXAURRONDO, Maiatzaren 17an  
TIGUAN, Maiatzaren 18an LOIOLAN  
15 Mayo GROS, 16 Mayo INTXAURRONDO, 17 Mayo ANTIGUO, 18 Mayo LOIOLA

# ¡Viva el coyote!



Pepín Moreno, Fernando Sastre eta J.L. Yagüe aktoreak Donostia kultura bilerara istorio surrealista batekin datozen gai musikalak eta improbisatutako hitzaldiak nahasten diren emanaldian. Pepín Tre "¡Viva el coyote!" lanean, kitarra, baxua eta perkusioaz osatutako hirukote musical anarkiko gisa azaltzen da agertokian.

Pepín Tre

Los actores Pepín Moreno, Fernando Sastre y J. L. Yagüe acuden a su cita donostiarra con una surrealista historia en la que se mezclan temas musicales e improvisados discursos. Pepín Tre se presenta sobre el escenario en "¡Viva el coyote!" como un anárquico trío musical formado por guitarra, bajo y percusión.

Maiatzaren 17an GROSEN  
17 Mayo GROS

# In Solita

Eguzki Zubia "In Solita" aurkezten du, La Dinámica bere taldearen lehen produkzioa aurkezten digu, urtetan Geroa, Bekereke, Trapu Zaharra, Dar Dar eta beste zenbait konpainiatan ibili ondoren. Muntaiak ikusleari kabaret komikoko ikuskizuna eskaintzen dio, musikaz, istorio sinesgaitzez eta improbisazio askoz beteta.

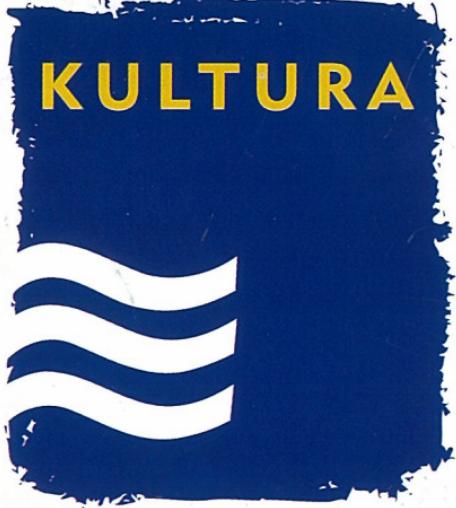
La actriz Eguzki Zubia presenta "In Solita", la primera producción de su grupo La Dinámica, después de una extensa trayectoria junto a Geroa, Bekereke, Trapu Zaharra, Dar Dar y otras compañías. El montaje reserva al espectador un espectáculo de cabaret cómico compuesto por una fuerte dosis musical, por historias increíbles y mucha improvisación.

La Dinámica





**DONOSTIA**



**KULTURA**

